



# Avances en lexicografía se presentaron en la UCR

13 NOV 2008



El IV Coloquio Costarricense de Lexicografía concluyó con una conferencia a cargo del español Dr. Ignacio Ahumada Lara sobre “El léxico científico técnico: diccionario y enseñanza”. (Foto: Luis Alvarado Castro)

Los principales avances en el campo de la lexicografía se presentaron durante el IV Coloquio Costarricense de Lexicografía Carlos Gagini In Memóram: Léxico, lexicografía e identidad: aportes a la educación costarricense, cuyo objetivo es documentar, describir e interpretar aspectos del componente léxico del español hablado en Costa Rica.

“Cosa”, “chunche” y “carambada” en el español de Costa Rica, “verdad” como marcador discursivo utilizado por los costarricenses y el aporte del léxico del cine mexicano con palabras como “pachuco” y “mariachi” a la identidad costarricense, son algunos de los temas que se han investigado recientemente en el campo de la lexicografía del país.

En este encuentro, que se llevó a cabo del 5 al 7 de noviembre en la Facultad de Letras de la Universidad de Costa Rica, especialistas y estudiantes dieron a conocer 17 trabajos de investigación que demuestran cómo se ha desarrollado el léxico en el país. Además participaron docentes y ex integrantes del Programa de Lexicografía (ELEXHICÓS) de la Universidad de Costa Rica.



Integrantes del Programa de Lexicografía (ELEXHICÓS), estudiantes y docentes participaron en el coloquio y expusieron sus investigaciones. (Foto: Luis Alvarado Castro)

En varios de los trabajos presentados en este coloquio hay un importante componente de análisis de la identidad costarricense. Por ejemplo la M.L. Annamaría Rimolo Bariati y la Lic. Lillyam Rojas Blanco estudiaron el “Léxico de la panadería y repostería artesanal costarricense en el Área Metropolitana. Una aproximación semántica.”; El Dr. Jorge Murillo Medrano analizó la palabra “Verdad” como marcador discursivo en el español coloquial de Costa Rica; el M.L. Mario Hernández Delgado ofreció una ponencia sobre “cosa”, “chunche”, “carambada” y otros hiperónimos de amplia extensión semántica referidos a cosas en el español de Costa Rica. Algunos aspectos etnográficos y semánticos.

Por su parte, el Dr. Víctor Sánchez Corrales, Director del Programa de Lexicografía (ELEXHICÓS) expuso sobre “Comunicación de masas y emigración léxica. Del cine clásico mexicano a la formación de la costarriqueñidad.” En este estudio el Dr. Sánchez analiza los aportes del cine mexicano a la conformación de la identidad costarricense con palabras como “maje”, “mariachi”, “pachuco”, “pura vida” entre otras de uso común.

Otros investigadores se encargaron de analizar el léxico de los estudiantes de colegio y de universidad; Sofía González Barboza estudió los “Anglicismos léxicos en redacciones de estudiantes de undécimo año de educación diversificada”, mientras que la M.L. Laura Casasa Núñez realizó una “Aproximación a una caracterización del léxico del estudiante de primer ingreso de Instituto Tecnológico de Costa Rica”. El discurso presidencial y el léxico jurídico también fueron objeto de estudio en las investigaciones: “Léxico del discurso presidencial costarricense: algunos ejemplos de aplicación de la lexicometría y el análisis

de concordancias” de la Dra. Carla Victoria Jara Murillo y “Latinismos en la prensa costarricense: Latín Jurídico versus otros registros” del M.L. Henry Campos Vargas.

Este coloquio fue organizado por el Programa de Lexicografía (ELEXHICÓS) de la Universidad de Costa Rica, el cual desde la década de los noventa, se ha dedicado a realizar investigaciones de diccionarios en sistema y en serie, además de otras investigaciones de carácter lexicográfico como vocabularios específicos y tecnolectos. La lexicografía es la parte de la lingüística que se ocupa de la elaboración de diccionarios, además engloba un importante cuerpo de estudios teóricos, conocidos como *metalexigrafía* que estudia aspectos tales como la historia de los diccionarios, su estructura, su tipología, su finalidad, su relación con otras disciplinas (lexicología, sociolingüística, semántica, estadística e informática), la metodología de su elaboración y la crítica de diccionarios.



[Katzy O`neal Coto.](#)

Periodista Oficina de Divulgación e Información

[katzy.oneal@ucr.ac.cr](mailto:katzy.oneal@ucr.ac.cr)